

**HITZARMENA, BILBOKO UDALEKO GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA HARRIBIDE FUNDAZIOAREN ARTEKOA, “MUTURREKO AHULEZIA-EGOERAN DAUDEN ETA DESBINKULAZIO SOZIO-PERTSONAL LARRIA DUTEN GAZTE MAGREBTARRAK GIZARTERATZEKO SAREKO ESKU-HARTZEA” PROGRAMA GARATZEKO. 2018KO URTEA**

### **BILDURIK**

Alde batetik, IÑIGO POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria.

Eta, bestetik, RICARDO SANTAMARÍA MATEOS jauna (NAN: 14.611.350-W), **HARRIBIDE FUNDAZIO**aren (IFK: G95295457) ordezkari gisa,

Alderdi biek legezko gaitasun osoa aitortzen diote elkarri euren burua lotzeko eta hitzarmen hau sinatzeko, eta horretarako

### **AZALTZEN DUTE**

**HARRIBIDE FUNDAZIOA** irabazi-asmorik gabeko fundazio bat dela, bere egitura operatiboaren bitartez hainbat talderekin (haurrak, nerabeak, gazteak) gizarte- eta hezkuntza-arloan esku hartzen duena talde horien garapen pertsonala eta bizi-kalitatea hobetzeko gizarte- eta hezkuntza-programak eginez.

2016an, Harribide Fundazioak, Ellacuría Zentroak, Erainek eta Adsisek osatutako elkarte-sare batek eredu bat garatu du kalean deserrotze, desbinkulazio eta hondatze pertsonal eta sozialen maila altuekin dauden gazte migratzaile magrebtarren taldearekin esku hartzeko eta lan egiteko.

Harribide fundazioa, jakinik oraingo krisi-egoerak modu larriagoan eragiten diola talde horri eta beharrezkoa dela hurbiltze bat eta

**CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y FUNDACIÓN HARRIBIDE PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA “INTERVENCIÓN EN RED PARA LA INCLUSIÓN SOCIAL DE JÓVENES MAGREBÍES EN SITUACIÓN DE EXTREMA VULNERABILIDAD Y GRAVE DESVINCULACIÓN SOCIO-PERSONAL.” AÑO 2018**

### **REUNIDOS**

De una parte D. IÑIGO POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO, Concejal Delegado del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao.

Y de otra, D. RICARDO SANTAMARÍA MATEOS con D.N.I nº 14.611.350W, en representación de **FUNDACIÓN HARRIBIDE**, con C.I.F nº G95295457

Ambas partes se reconocen plena capacidad legal para obligarse y suscribir el presente convenio, y a tal fin

### **EXPONEN**

Que **FUNDACIÓN HARRIBIDE** es una Fundación sin ánimo de lucro que, a través de su estructura operativa, interviene socioeducativamente con distintos colectivos (infancia, adolescencia, juventud) realizando programas socio-educativos tendentes a mejorar el desarrollo personal y la calidad de vida de estos colectivos.

En el año 2016 una red de asociaciones conformadas por Fundación Harribide, Centro Ellacuría, Erain y Adsis ha desarrollado un modelo de intervención y trabajo con el colectivo de jóvenes migrantes magrebíes que se encuentran en situación de calle con altos niveles de desarraigo, desvinculación y deterioros personales y sociales.

Fundación Harribide es consciente que la situación de crisis actual está afectando de una manera más acuciante a este colectivo y

ondoren esku-hartze bat egitea gazte horien baldintza sozio-pertsonalen hobekuntza globala sustatzeko eta haien gizarteratze-prozesuak berrabiatzeko.

Bilboko Udalak, azterketa hori analizatu ondoren, erabaki du esparru instituzionaletik proiektu pilotu honi laguntza ematea gazte horien desbinkulazio eta bazterketa soziala saihesteko, uste baitu talde hori bereziki ahula dela, zaila dela haiengana iristea, eta diziplina anitzeko lantalde bat behar dela topaguneak eskaintzeko, laguntza psiko-soziala mugikor eta malgua eskaintzeko, premiak detektatzeko..., hala lortuko baita haien egoera hobetzea. Gainera, esperientzia hau baliagarria izan daiteke etorkizunean ahultasun-egoeran dauden beste talde batzuekin erabiltzeko.

“Muturreko ahulezia-egoeran dauden eta desbinkulazio sozio-pertsonal larria duten gazte magrebtarrak gizarteratzeko sareko esku-hartzea” programaren bidez Harribide Fundazioak Bilboko udalerrian egiten duen lana bat dator Udalaren helburuekin, gazte horien oinarritzko beharrianei erantzuteko eta garapen pertsonal eta formatiboa aurrera eramateko normalizazio-prozesuei laguntzen dien sistema integratu bat garatuz.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 7.i, 73 eta 74. artikuluetan eta konkordanteetan ezarritakoaren arabera, administrazio publikoek ahalmena dutela irabazi-asmorik gabeko ekimen pribatuak gizarte-zerbitzuen arloan parte hartzea bilatzeko eta sustatzeko.

Udaleko Osoko Bilkurak Gizarte Ekintza Sailerako onetsitako 2018ko aurrekontuan **35.660,29.-** euroko diru-laguntza izendun bat aurreikusita dagoela Harribide Fundazioarentzat 2018/21000/23150/4819900 APGn.

Harribide Fundazioak 2018ko ekitaldian garatu beharreko programaren proiektua aurkeztu duela (1. ERANSKINA), exekuzio-aurrekontuarekin batera (2. ERANSKINA),

que es necesario realizar un acercamiento y posterior intervención para promover la mejora global de las condiciones socio personales de estos jóvenes y el reinicio de sus procesos de incorporación social.

El Ayuntamiento de Bilbao tras el análisis de este estudio ha decidido apoyar desde el marco institucional este proyecto piloto para evitar la desvinculación y exclusión social de estos jóvenes, entendiendo que este colectivo es especialmente vulnerable y poco accesible necesitando de un equipo multidisciplinar que les ofrezca espacios de encuentro, atención psico-social móvil y flexible, detección de necesidades... para mejorar su situación. Además esta experiencia puede servir en un futuro para ser utilizada con otros colectivos en situación de vulnerabilidad.

La labor que realiza Fundación Harribide a través del programa “Intervención en red para la inclusión social de jóvenes magrebíes en situación de extrema vulnerabilidad y grave desvinculación socio-personal” en el municipio de Bilbao, se incardina dentro de los objetivos del Ayuntamiento desarrollando un sistema integrado que favorece los procesos de normalización en la cobertura de necesidades básicas y en el desarrollo personal y formativo de estos jóvenes.

Que la Ley de Servicios 12/2008 de 5 de diciembre contempla en sus artículos 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales.

Que en el Presupuesto del año 2018 del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento en Pleno, está prevista una subvención nominativa por importe total de **35.660,29 €** a favor de Fundación Harribide, en la APG 2018/21000/23150/4819900.

Que la Fundación Harribide ha presentado el Proyecto del programa a desarrollar en el ejercicio 2018 (ANEXO 1), junto con su presupuesto de ejecución (ANEXO 2) y que

eta Bilboko Udalaren Gizarte Ekintza Sailak modu positiboan baloratzen duela aipaturiko programa egitea. **Eranskin biak sinatu behar dira, hitzarmen hau bezala.**

Horren ondorioz, alderdi sinatzaileek

## **ERABAKITZEN DUTE**

### **LEHENA- XEDEA**

Muturreko ahulezia-egoeran dauden eta desbinkulazio sozio-pertsonal larria duten gazte magrebtarrak gizarteratzeko sareko esku-hartze programa garatzeko proiektu pilotu baten garapena finantzatzeko dirulaguntza bat entitateari ematea arautzea.

### **BIGARRENA.- JARDUKETA-PRINTZIPIO OROKORRAK**

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean araututakoarekin bat etorritik, hitzarmen honen helburu diren esku-hartzeak aipaturiko legearen 7. artikuluan ezarritako printzipioek eraenduko dituzte. Hona hemen printzipio horiek:

- a) **Erantzukizun publikoa.** Botere publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan araututako prestazioen eta zerbitzuen eskaintza eta horietaz baliatzeko modua bermatuko dute. Nolanahi ere, eskarien lehenengo harrerako prestazioen zuzeneko **kudeaketa** publikoa bermatuko dute.
- b) **Unibertsaltasuna.** Botere publikoek Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan jasotzen diren prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko eskubidea bermatuko diete eskubide horren titular diren pertsona guztiei.
- c) **Berdintasuna eta ekitatea.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri-

el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la realización del citado programa. **Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el presente convenio.**

En consecuencia las partes firmantes,

## **ACUERDAN**

### **PRIMERO.- OBJETO**

Regular la concesión de una subvención a la entidad para financiar el desarrollo de un proyecto piloto para desarrollar un programa de Intervención en Red para la inclusión social de jóvenes migrantes magrebíes en situación de extrema vulnerabilidad y grave desvinculación socio- personal.

### **SEGUNDO.- PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN**

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, las intervenciones objeto del presente convenio se regirán por los principios contenidos en el art. 7 de la antedicha Ley, tales como:

- a) **Responsabilidad pública.** Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la **gestión** pública directa de las prestaciones de acceso a primera acogida de las demandas.
- b) **Universalidad.** Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo.
- c) **Igualdad y equidad.** Las administraciones públicas vascas

administrazioek bermatuko dute prestazio eta zerbitzuez ekitatearen irizpidearen arabera baliatzea, baldintza sozial edo pertsonalengatik diskriminaziorik eragin gabe, hargatik eragotzi gabe ekintza positiboko neurriak eta aukera- eta tratu-berdintasunerako neurriak aplikatzea, eta beren jardunean gizon eta emakumeen berdintasunaren eta dibertsitate sexualaren ikuspegiak eta belaunaldi arteko eta kultura arteko perspektibak integratuz. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, hizkuntz araudia betetze aldera, pertsonak euskara edo gaztelania erabiltzeko duten askatasuna bermatuko dute.

- d) **Hurbiltasuna.** Gizarte-zerbitzuak, haien izaerak aukera ematen duenean, ahalik eta deszentralizaziorik handienarekin eskainiko dira.
- e) **Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa.** Bazterketa sortzen duten edo bizimodu autonomia mugatzen duten egiturazko kausen azterketa eta prebentzioa egingo dute gizarte-zerbitzuek. Era berean, herritarrak beren ingurune pertsonal, familiar eta sozialean integratzea izango dute helburu, eta normalizazioa sustatuko dute, beste arreta-sistema eta politika publiko batzuek baliatzen lagunduz.
- f) **Arreta pertsonalizatua eta integrala eta arretaren jarraitasuna.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak arreta pertsonalizatua eskaini behar du, pertsona eta/edo familia bakoitzaren beharrez bereziki egokitua eta haien egoeraren ebaluazio integral batean oinarritua, eta arreta jarraitua eta integrala izango dela bermatu behar du, nahiz eta administrazio edo sistema bati baino gehiagori eragin.
- g) **Esku-hartzeen izaera diziplinartekoa.** Talde-lana sustatuko da, bai eta esku-hartze sozialaren eremuan aritzen diren era bateko eta besteko lanbideetako

garantizarán el acceso a las prestaciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual, así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.

- d) **Proximidad.** La prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización
- e) **Prevención, integración y normalización.** Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.
- f) **Atención personalizada e integral y continuidad de la atención.** El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades particulares de la persona y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas.
- g) **Carácter interdisciplinar de las intervenciones,** promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones

ekarpenak eta egokiak diren guztiak aintzat hartzea ere.

- h) Koordinazioa eta lankidetzak.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioak koordinazio- eta lankidetzak-betebeharraren arabera jardungo dira elkarren artean, bai eta irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimenarekin ere. Koordinazio eta elkarlan horrek gaintu egin beharko du gizarte-zerbitzuen arloa, eta beste babes-sistema eta -politika publiko batzuetara ere hedatu beharko da.
- i) Gizarte-ekimena sustatzea.** Irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimenak gizarte-zerbitzuen arloan parte har dezan sustatuko dute botere publikoek, bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren parte har dezan.
- j) Herritarren parte-hartzea.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintzan eta garapenean, pertsonak eta taldeak elkartasuneko lankidetzan ari daitezten sustatuko dute botere publikoek, bai eta erabiltzaileen parte-hartzea ere.
- k) Kalitatea.** Prestazio eta zerbitzu nagusiek kalitate-estandar gutxieneko batzuk izan ditzaten bermatu behar dute Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek.

#### **HIRUGARRENA.- HARTZAILEAK ETA SARBIDEA**

Bilbon bizi diren 18 urtetik 23 urte bitarteko gazte migratzaile magrebtarrak dira proiektu pilotu honen hartzaileak, betiere muturreko ahulezia-egoeran badaude kalean egoteagatik, haien droga- eta alkohol-konsumoa gehiegizkoa bada eta/edo desegokitasun psikoafektibo larriak badituzte, proiektuan zehazten den bezala (1. eranskina).

#### **LAUGARRENA.- ERAKUNDEAREN FUNTZIOAK ETA KONPROMISOAK**

del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.

- h) Coordinación y cooperación.** Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.
- i) Promoción de la iniciativa social.** Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- j) Participación ciudadana.** Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planificación y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- k) Calidad.** Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos estándares mínimos de calidad para los principales tipos de prestaciones y servicios.

#### **TERCERO.- PERSONAS DESTINATARIAS Y ACCESO**

Son destinatarias de este proyecto piloto los jóvenes migrantes magrebíes, de entre 18 y 23 años, que residen en Bilbao y que se encuentran en una situación de vulnerabilidad extrema por encontrarse en situación de calle, con consumos abusivos de drogas y alcohol y/o con graves desajuste psico afectivos, tal y como se detalla en el Proyecto (Anexo 1).

#### **CUARTO.- FUNCIONES Y COMPROMISOS DE LA ENTIDAD**

Hitzarmen honen gaia den zerbitzua garatzeko HARRIBIDE fundazioa konprometitzen da eginkizun hauek betetzera:

Lantalde teknikoa koordinatzeko erantzukizuna bere gain hartzea, entitate-sarea dinamizatzea eta entitate-sarearen eta Administrazio Publikoaren arteko elkarriketa-bideak ezartzea.

Lantalde psikosozialaren bitartez, gazte magrebtarrek lo egiteko erabiltzen dituzten tokiak zeintzuk diren jakiteko lana egitea, eta lehen asistentzia-arreta ematea eta abegi-gune malgu eta funtzio anitzeko batean sartzea eskaintzea. Era horretan sustatuko da prozesu osoan haiekiko lotura izatea.

Gizarteratze-ibilbideak prestatzea; horren barruan sartuko dira prestakuntza ematea eta gizarte-zerbitzuen sistemarekin lotzea, gazte migratzaile bakoitzaren egoera pertsonalean oinarriturik gerta daitekeen eta bere gain har daitekeen ikuspegi profesionaletik.

Gaueko abegi-gune bat eskaintzea, kalean denbora luzez egotearen ondoriozko kalteak murrizteko eta programan sartzen diren eta berarekin lotura positibo bat ezartzen duten gazteei harreman-, topaketa- eta sentsibilizazio-gune bat eskaintzea, estereotipoak eraisteko eta haien arteko harreman-sarea sendotzeko gaitasuna duena.

Gazteei malgua, proaktiboa eta eraginkorra den osasun mentaleko zerbitzua ematea.

Gazte migratzaileek eta gazte autoktonoek elkarrekin parte hartzeko eremuak sortzea herritarren jarrera aktiboa eta kultura-artekotasuna sendotzeko.

Erakundeak erantzukizun zibileko asegurua kontratatu beharko du, jardueraren ondorioz gerta litezkeen arriskuak estaltzeko.

Gizarte Ekintza Sailak zerbitzuari buruz eska ditzakeen datu eta txosten guztiak ematea.

Fundación HARRIBIDE para el desarrollo del Servicio objeto del presente Convenio, se compromete al desarrollo de las siguientes funciones:

Asumir la responsabilidad de coordinar al equipo técnico y dinamizar a la Red de entidades así como establecer la interlocución entre la Red de entidades y la Administración pública.

Realizar a través del equipo psicosocial una labor de detección de los lugares de pernocta de los jóvenes magrebíes, ofreciéndoles una primera atención asistencial y una incorporación a un espacio de acogida flexible y multifuncional. De esta manera se promueve la vinculación con ellos durante todo el proceso.

Elaborar itinerarios de incorporación social, incluyendo la formación, y vinculación al sistema de servicios sociales desde la perspectiva profesional que pueda darse y asumirse en base a la situación personal de cada joven migrante.

Ofrecer un espacio de acogida nocturna, con el objetivo de reducir los daños que conlleva la prolongada estancia en situación de calle y ofrecer a los jóvenes que se adhieran y vinculen positivamente al programa un espacio relacional, de encuentro y de sensibilización capaz de diluir estereotipos y fortalecer su red relacional.

Prestar un servicio de salud mental a los jóvenes que sea flexible, proactivo y eficaz.

Crear ámbitos de participación entre los jóvenes migrantes y jóvenes autóctonos para fortalecer la ciudadanía activa y la interculturalidad.

La Entidad deberá suscribir un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos derivados de la actividad que desarrolla.

Aportar cuantos datos e informes que sobre la prestación del servicio pueda serles requeridos por el Área de Acción Social.

Informazioa ematea, eta, beharrezkoa bada; beste baliabide batzuetara bideratzea.

**Hitzarmenaren urtebeteko indarraldia amaitu eta bi hilabeteko epean (2019ko martxoaren 1a baino lehen)**, programan egindako gastuaren justifikazioko kontua aurkeztu behar dute (Diru-laguntzei buruzko Legearen Erregelamenduaren 72. artikuluan ezarritakoaren arabera), ondoren deskribatzen denez:

- a) Diru-laguntza ematean ezarritako baldintzak bete direla justifikatzen duen **urteko memoria bat**, egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak zehaztuko dituena. Memoriak sistema bat eduki beharko du datuak sexuaren, adin tarteen eta jatorrizko herrialdearen arabera bereiziz biltzeko eta kudeatzeko. Era berean, hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista hartu beharko da kontuan aurkezten den dokumentazioan. **Memoria hori 2019ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu beharko da.**
- b) Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa; hori agiriarekin justifikatu beharko da (jatorrizko agiriak, fakturak) eta hitzarmenaren xede den programa egiteko jasotako diru kopurua zertan erabili den zehaztuko da.

Diruz lagun daitezkeen gastutzat joko dira diruz lagundutako jardueraren izaerarekin zalantzarik gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenean ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratze-kostua ezingo da izan inola ere merkatu-balioa baino handiagoa.

Amortizazioak diru-laguntza jaso dezaketen kontzeptuak izan arren, betiere hitzarmenaren testuan espresuki aurreikusita badaude, irizpidea ez onartzea da, haiek

Información, y, en su caso, derivación a otros recursos existentes.

**Dentro del plazo de dos meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio (antes del 1 de marzo de 2019)** deberán presentar, (de conformidad a lo establecido en el artículo 72 del Reglamento de la Ley de Subvenciones), cuenta justificativa del gasto realizado en el programa, según se describe a continuación:

- a) **Una Memoria Anual** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. **Dicha memoria deberá presentarse antes del 1 de febrero de 2019.**
- b) Balance económico de ingresos y gastos, justificado documentalmente (documentos facturas originales), y en el que se especifique el destino dado al importe económico recibido para la realización del Programa objeto de convenio.

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Que, pese al carácter de concepto subvencionable de las amortizaciones, siempre y cuando sean expresamente previstas en el texto del convenio, es criterio no

egiazatzeko dauden zailtasunen ondorioz. Era berean, gauzako diru-sarrerak deitutakoak ere ezin izango dira «diru-sarrera»tzat jo, arrazoi beragatik.

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora. Lege horretan ezarritakoaren arabera, kontratu txikietarako zenbatekoa, gehienez, zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako 15.000 €-koa (+BEZ) da eta obrak direnean 40.000 €-koa (+BEZ). Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoak aipatutakoak baino handiagoak izanez gero, onuradunak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak: lehenengoa, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko entitate nahikorik ez egotea eta bigarrena, gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota diru-laguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

Programa betearazteko aurreikusitako epearen barruan egiten diren gastuak egiaztatzen dituen jatorrizko justifikazio-dokumentazioan honako hauek bereizi behar ditu gastuak justifikatzeko:

admitirlas, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como “ingresos”, los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 para el contrato menor (15.000,-€ + IVA para la contratación de servicios, suministros y 40.000,-€+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguir, a estos efectos:

- Programaren betearazpenarekin **zuzenean** lotutako **kostuak**, zeinak oso-osorik justifikatu beharko diren fakturekin edo froga-balio baliokidea duten gainerako dokumentuekin.

Era berean, justifikazioa egiteko dokumentuek justifikatzen duten programara bakar-bakarrik **mugatuko dute** justifikazio hori.

Pertsonal-gastuak nominak eta Gizarte Segurantzako kotizazioak aurkeztuz egiaztatuko dira.

Dagokion faktura aurkeztuz justifikatuko dira askotariko erosketei dagozkien gastuak, erosketa-tiketak ez baitira baliozkoak.

**Salbuespen gisa**, kasuren batean jarduerak egiten dituztenak enpresariak edo profesionalak ez diren pertsonak direnean, hitzartutako prestazioaren zenbatekoaren **hartze-agiria** agertzen den dokumentuak aurkeztea onartu ahal izango da, jasotzailea identifikatzen duen dokumentuaren (NAN, AIZ edo pasaporte) kopiarekin aurkezten bada, eta haiekin batera aurkeztu beharko dira nahitaez, baldin zenbatekoa 200 eurotik gorakoa bada, jasotzailearen banku-kontuan ordainketa egin dela egiaztatzen duen dokumentua.

- **Zeharkako kostuak:** halakoetarako, espresuki eskatzen ez bada, ez da beharrezkoa izango agiri bidez justifikatzea. Kostu horiek diruz laguntzen den jarduerari egotzi beharko dizkio pertsona edo entitate onuradunak orokorrean onartutako kontabilitate-printzipio eta -arauen arabera dagokion arrazoizko zatian eta, edozein kasutan ere, kostu horiek jarduera egiazki egiten den epeari

- Los **costes directamente** relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se **circunscribirán** únicamente al programa que justifican.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

Los gastos relativos a compras diversas se justificarán mediante la presentación de la correspondiente factura no siendo válidos los tickets de compra.

**Con carácter excepcional**, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el **recibí** del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

- Los **costes indirectos**, para los que, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que

dagozkion neurrian, baina egoztea ezin izango da **diru-laguntza ematen zaion programaren zuzeneko kostuen ehuneko baina handiagoa izan, aurrekontuen fitxan adierazitakoaren arabera (hitzarmen honen 2. ERANSKINA).**

Gastuen justifikazioa duten agirietan, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

- Entitate onuradunaren identifikazioa.
- Gastuaren xedearen deskripzioa; xede horrek zuzeneko lotura izan beharko du programaren betearazpenarekin.

Era berean, justifikazioa egiteko dokumentuek justifikatzen duten programara bakar-bakarrik mugatuko dute justifikazio hori.

- Justifikazio-memoriari dagokion dokumentazioa paperean aurkeztu beharko da, eta posta elektronikoz bidaliko zaio Gizarteratze Sekzioari (rakel.olaso@bilbao.eus).
- Gizarte Ekintza Sailak justifikazio ekonomikoa beste erakunde batzuen aurrean aurkeztu behar izanez gero, elkarteak betebeharrak betetzeko behar den guztian laguntzeko konpromisoa hartzen du.
- Bilboko Udalak ematen duen diru-laguntza bateragarria da beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek ematen dituztenekin. Gizarte Ekintza Sailari jakinarazi behar zaio beste laguntzarik, diru-laguntzarik, diru-sarrerarik edo baliabiderik jaso den diru-laguntza jaso duen programa finantzatzeko. Datu horiek jakin

tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar **superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (ANEXO 2 al presente convenio).**

Los documentos que soporten la justificación de gastos, incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la entidad beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

- La documentación relativa a la Memoria justificativa, deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico a la Sección de Inclusión Social (rakel.olaso@bilbao.eus)
- En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la Asociación se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.
- La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta comunicación deberá realizarse tan

bezain laster egin beharko da jakinarazpena, eta agiri bidez justifikatu. **Edozelan ere, diru-laguntzen eta beste iturri batzuen bidez lortzen den finantzaketa ezin izango da diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa izan. Handiagoa izanez gero, dagokion zenbatekoa itzuli beharko dio Udalari.**

- Entitateak publiko egin beharko du udal-finantzaketa, Udalaren logotipoa ezarriz sortzen dituen material inprimatuetan (kartelak, liburuxkak, informazio-orriak...), oroitzapenezko plaketan, bitarteko elektronikoz zein ikus-entzunezkoetan edo idatzizko hedabideetan argitaratzen diren iragarkietan. Horretarako, udal-logotipo berria emango dio Gizarte Ekintza Sailak entitateari. Era berean, **hizkuntzaren eta irudien erabilera ez-sexista hartu beharko da kontuan aurkezten den dokumentazioan.** Beste alde batetik, hizkuntza ofizial biak erabili beharko dira, euskara zein gaztelania, diruz lagundutako programaren publizitatea egiteko prestatzen diren kartel, testu eta dokumentuetan. Era berean, diru-laguntza jasotako programa sustatzeko jendaurreko agerraldiak eta megafoniaz emandako mezuak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, hurrenkera horretan.
- Orobat aplikatuko zaie Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legean xedatutakoa, publizitate aktiboari dagokionez, legearen 5. artikulua edukiarekin eta mugekin, urtebetez 100.000 eurotik gorako laguntza edo diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten entitate

pronto como se conozca y justificarla documentalmente. **En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso de que resultara superior, deberá proceder a reintegrar al Ayuntamiento el importe correspondiente.**

- La entidad deberá hacer pública la financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita. Para ello, el Área de Acción Social facilitará a la entidad el nuevo logotipo municipal. Igualmente, **deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de las imágenes en la documentación aportada.** Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa subvencionado. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas al programa objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.
- Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en

pribatuei edota gutxienez beren urteko diru-sarrera guztien % 40 laguntza edo diru-laguntza publikoa dutenei, betiere gutxienez 5.000 euroko zenbatekora iritsiz gero.

- Hitzarmen hau sinatzen duen elkartearen kontura geldituko dira, soilik eta eksklusiboki, gizarte-segurantzako gastuak eta hitzarmenaren xede diren zerbitzuak ematen dituzten langileen ondoriozko beste gastu guztiak; horrek esan nahi du inoiz ezin joko direla Bilboko Udalari adskribatutako eta haren mendeko langiletzat.
- Sailaren aurrean solaskide-lanak egingo dituen lantaldeko pertsona izendatzea.

#### **BOSGARRENA.- ZERBITZUA HIRUGARREN BATZUEI AZPIKONTRATATZEKO AUKERA.**

Hirugarren batzuekin itundutako/kontratutako jarduera diru-laguntzaren zenbatekoaren % 20tik gorakoa bada eta zenbateko hori 60.000 euro baino handiagoa bada, idatziz formalizatu beharko da eta Udalak baimendu beharko du aurretiaz.

Diruz lagundutako jarduerak guztiz edo partez gauzatzeko, ezin egingo da inondik ere itunik/kontraturik egin Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan ezarritako debekuren bat hautsi duten pertsona edo entitateekin, entitate onuradunarekin loturaren bat duten pertsona edo entitateekin (Erregelamenduaren 68.2. artikuluan adierazitako kasuetan joko da lotura dagoela) eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7. artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

#### **SEIGARRENA.- ALDAKETA**

Diruz lagundutako programan funtsezko aldaketak egin ahal izateko, aurretiaz Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailari eskatu

una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

- Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la Asociación suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.
- Designar la persona del equipo que realizará las tareas de interlocución con el Área.

#### **QUINTO.- POSIBILIDAD DE SUBCONTRATAR CON TERCEROS.**

Si la actividad concertada/contratada con terceros excede del 20% del importe de la subvención y dicho importe es superior a 60.000€, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

#### **SEXTO.- MODIFICACIÓN**

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización

beharko zaio idatziz, eta hark baimendu beharko du espresuki.

Funtsezko aldaketak egiteko eskariak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuan eta kronograman izango duten eragina zehaztu beharko da. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza Sailaren ordezkariari eskuordetzen dio aldaketa horiek baimentzeko eskumena.

Horri dagokionez, honako hauek jotzen dira funtsezko aldaketatzat:

- Helburu orokor eta berezietako aldaketak.
- Onartutako aurrekontuko partidetan % 20tik gorako bariazioak (partiden arteko aurrekontu-bariazioek ez dute eraginik izango zeharkako kostuetan), programaren guztirako aurrekontua gutxitzen ez dutenean.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzea badakar, Gobernu Batzordeak onetsi beharko du.

Diru-laguntzaren izaera eta helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioaren unean onartu ahal izango da, betiere onarpen horrek horrekin ez badakar hirugarren eskubideak kaltetzea.

#### **ZAZPIGARRENA.- DIRU-LAGUNTZA**

Gizarte Ekintza Sailak **35.660,29** euroko diru-laguntza esleituko du 2018an hitzarmen hau finantzatzeko.

#### **ZORZTIGARRENA.- ORDAINTZEKO MODUA**

Gizarte Ekintza Sailak hitzarmena onartu eta sinatzen denean ordainduko du diru-laguntza guztia, batera.

por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

#### **SÉPTIMO.- SUBVENCIÓN**

El Área de Acción Social asignará para la financiación de este Convenio una subvención por importe de **35.660,29 €** para el año 2018.

#### **OCTAVO.- FORMA DE PAGO**

El Área de Acción Social efectuará el abono total del 100% del importe del presente convenio en una sola vez en el momento en que se haya aprobado y firmado el mismo.

### **BEDERATZIGARRENA.- GIZA BALIABIDEAK ETA BALIABIDE MATERIALAK**

Programa kudeatzeko, HARRIBIDEk Gizarte Hezkuntzako titulazioa edo baliokidea duen pertsona baten lanaldiaren % 50eko arduraldi-portzentajea jarriko du programaren funtzionamendurako zuzeneko kostu gisa, HARRIBIDEri dagokion programaren erreferentzia gisa, 2018ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte.

Era berean, «Zerbitzu Bereziak» gisa, ERAIN entitateko Psikologia-tituludun pertsona baten 817 orduko laguntza izango du programa honek 2018ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte.

Material suntsikorreko beste gastu batzuk.

Kanpoko beste zerbitzu batzuk (telefonía, fotokopiak...)

Hori guztia aurrekontu fitxan zehaztuta dago (2. ERANSKINA).

### **HAMARGARRENA.- ANTOLAKETA ETA FUNTZIONAMENDUA**

Proiektuko profesionalek lehen ezaupidea egingo dute gazte migratzaile magrebtarrekin, haiekin lehenengo lotura egiteko. Lehenengo lotura hori egiteko ardua kaleko udal-lantaldeari desbideratu ahal izango zaio.

Lotura arin eraikitzen bada eta atxikipena ona bada, diagnostiko bat egin ahal izango da pertsona horrekin, eta haren oinarriko beharizanik larrienak (janaria, arropa, bizitokia...) eta itxaropenak jasoko dira diagnostiko horretan. Lehen jarduera-plan bat ere proposatuko zaio, ardurei buruzkoa eta indargarria; eguneko abegi-zentro batean sartzea ekarri ahal izango du berekin. Gizarteratzeko plan pertsonal bat ere egingo zaio, eta haren bidez lagunduko zaio administrazio-kudeaketak egiten,

### **NOVENO.- RECURSOS PERSONALES Y MATERIALES**

HARRIBIDE aporta para la gestión del Programa, como coste directo para su funcionamiento, un porcentaje de dedicación de un 50 % de la jornada laboral de 1 persona con titulación en Educación Social o equivalente, como referente del programa perteneciente a HARRIBIDE durante el periodo del 1 de enero a 31 de diciembre de 2018.

Asimismo, como “Servicios Exteriores” este programa contará con el apoyo de 817 horas de 1 persona con titulación de Psicología que pertenece a la entidad ERAIN, desde el 1 de enero al 31 de diciembre de 2018.

Otros gastos de material fungible.

Otros servicios exteriores (telefonía, fotocopias...)

Todo ello especificado en la ficha presupuesto (ANEXO 2).

### **DÉCIMO.- ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO**

Los profesionales del proyecto realizarán una primera toma de contacto con los jóvenes migrantes magrebíes para establecer con ellos un primer vínculo. Este primer vínculo se podrá realizar por derivación del equipo municipal de calle.

Si existe una rápida construcción del vínculo y una buena adhesión se podrá realizar con esa persona un diagnóstico donde se recojan sus necesidades básicas urgentes (comida, ropa alojamiento...) y sus expectativas. Asimismo, se le propondrá un primer plan de actividad preocupacional y de refuerzo que puede conllevar el acceso a un centro de acogida diurno. También se le realizará un Plan Personal de Incorporación Social donde se le ayude en la realización de gestiones administrativas, formación, salud,

formakuntzan, osasunean, bizitegiaren arloan eta baldintza pertsonalak globalki hobetzen.

Aitzitik, lehen lotura horren aurka agertzen bada edo pertsonaren hondamen-maila hain handia bada non lotura geldiro eraikitzen baita, ahalegina egingo da loturari kalean eusteko eta orobat saiaturiko da oinarrizko beharrianik larrienak (bizitokia eta arropa) estaliko dituzten baliabideak onar ditzan. Pertsona bere egoera konpontzeko espazio edo erakunde bereziekin (adibidez: Osakidetza) harremanetan jartzeko ere egingo da ahalegina.

Pertsonari proiektu honetan baja emango zaio baldin eta baja hori orokorrean lotuta badago Udalaren gizarte-zerbitzuekin eta/edo gizarte-zerbitzuen bigarren arreta-sareko beste zerbitzu eta prestazioekin eta/edo ongizatearen beste sistema batzuekin (osasuna, hezkuntza, etab.).

#### **HAMAIKAGARRENA.- JARRAIPENA ETA GAINBEGIRATZEA**

Gai Orokorretako Sekzioari dagokio hitzarmenari jarraipen tekniko-juridikoa egitea.

Gizarteratze Sekzioak egingo ditu hitzartutako programaren garapenaren gainbegiratze tekniko eta koordinazio teknikoak.

Proiektu pilotuaren jarraipen-eremu ezartzen dira:

Koordinazio Teknikorako Mahaia: kasuak eta ibilbideak berrikustea du helburu, aldian behin batzartuko da eta Harribideko gizarte-hezitzaileak eta psikologoak eta kasurako Udalak jarritako gizarte-laguntzaileek osatuko dute.

Proiektuari Jarraipena egiteko Mahaia: proiektua egoki betearazi ote den eta adierazle eta helburuen betetze-maila zein den egiaztatzea du helburu, hiru hilez behin batzartuko da eta Harribideren aldetik proiektuaren arduradunek eta Udalaren

alojamiento y mejora global de sus condiciones personales.

Por el contrario, si existe un rechazo a este primer vínculo o si la persona tiene un grado de deterioro tan importante que la construcción del vínculo resulta lenta, se procurará mantener el vínculo en calle y procurar que acepte aquellos recursos que cubran sus necesidades básicas urgentes (alojamiento y vestido). Igualmente, se intentará conectar a la persona con los espacios o instituciones específicas para solventar su situación (Ejemplo: Osakidetza).

La baja de la persona en este proyecto irá vinculada en términos generales a la “reconexión” con los Servicios Sociales Municipales y/o a otros servicios y prestaciones de la red de atención secundaria de servicios sociales y/u otros sistemas del estado del Bienestar (salud, educación, et.).

#### **UNDÉCIMO.- SEGUIMIENTO Y SUPERVISIÓN**

El seguimiento técnico-jurídico del convenio, corresponderá a la Sección de Atenciones Generales.

La supervisión técnica y coordinación técnica del desarrollo del programa convenido se llevará a cabo por la Sección de Inclusión Social.

Se establecen dos ámbitos de seguimiento del proyecto piloto:

Mesa de Coordinación Técnica: cuya finalidad es la revisión de casos e itinerarios, que se reunirá periódicamente y estará formada por la persona educadora social y la persona psicóloga por parte de Harribide y por las/los trabajadoras/es sociales de referencia del caso por parte municipal.

Mesa de Seguimiento del Proyecto cuya finalidad es la comprobación de la adecuada ejecución del proyecto y del grado de cumplimiento de indicadores y objetivos, que se reunirá trimestralmente y estará formada por el o los responsables del proyecto por

aldetik Gizarteratze Sekzioko buruak izendatzen duen pertsonak osatuko dute.

Hargatik ez da eragotziko beharizanen arabera komenigarriak diren koordinazio-bilkura formalak eta informalak egitea.

#### **HAMABIGARRENA.- EPEA**

Hitzarmen honek urtebete iraungo du, 2018ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra.

#### **HAMAHIRUGARRENA.- DATUEN BABESA**

Alde biek Datu Pertsonalak babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan (abenduaren 14ko BOE) eta 15/1999 Lege Organikoa garatzeko Arautegia onartu zuen 1720/2007 Errege Dekretuan ezarritakoa beteko dutela hitz ematen dute. Hori Pertsona fisikoen babesari buruz, bai datu pertsonalen tratamenduari, bai datu horiek libreki zirkulatzeari dagokienez, Europako Parlamentuaren eta 2016ko apirilaren 27ko Europako Kontseiluaren B2016/679 (EB) Araudiaren aurka doazen guztien kasuan. Honen bitartez indarrrik gabe utzi zen 95/46/EK zuzentaraua (Datuen Babesari buruzko Araudi Orokorra).

Horren ondorioz, **privatutasun- eta isilpekotasun-printzipioak** aplikatuko dira, abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 9. artikuluan eta Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Erabiltzaile eta Profesionalen Eskubide eta Betebeharren Karta onesten duen apirilaren 6ko 64/2004 Dekretuaren 6. artikuluan eta konkordanteetan araututakoaren ildotik. Horrek berekin dakar erabiltzaileen nortasuna babestea eta informazioaren tratamendutik erreserbatutik edukitzeko duten eskubidea babestea.

Esa berean, **konfidentziasunerako eskubidea baliatzeak** berekin dakar elkarteak eta haren langileek isilpean gorde

parte de Harribide y por las personas que designe la Jefatura de Sección de Inclusión Social por parte municipal.

Todo ello sin perjuicio de las sesiones de coordinación formales e informales que fueran convenientes según necesidad.

#### **DUODÉCIMO.- PLAZO**

El presente convenio tendrá vigencia desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre de 2018.

#### **DECIMOTERCERO.- PROTECCIÓN DE DATOS**

Ambas partes se comprometen a cumplir las exigencias previstas en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (BOE de 14 de diciembre) y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre que aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, en lo que se opongá al Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos).

En su consecuencia, serán de aplicación los **principios de privacidad y confidencialidad** regulados en el artículo 9 de la Ley 12/2008 de 5 de diciembre y en el art. 6 y concordantes del Decreto 64/2004 de 6 de abril, por el que se aprueba la carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales en la Comunidad Autónoma del País Vasco. Ello supone la protección de la personalidad de las personas usuarias y del derecho que les asiste para mantenerla reservada frente al tratamiento de la información.

Así mismo, **el ejercicio de su derecho a la confidencialidad**, conlleva la reserva por parte de la Asociación y su personal, de los datos que hayan tenido conocimiento sobre

beharra hitzartutako gizarte-zerbitzuen erabiltzaileei buruz jakiten dituzten datuak.

Hitzarmena sinatzen duen fundazioak beharturik dago sekretu profesionala gordetzera bere irispidean dauden izaera pertsonaleko zein profesionaleko datuei buruz, eta betebeharrak indarrean egongo da hitzarmen honen indarraldia igarotakoan ere. Horretarako antolaketa-arloko neurriak edo beharrezko neurri teknikoak hartuko ditu izaera pertsonaleko datuen segurtasuna bermatzeko eta datu horiek aldatzea, galtzea, tratatzea edo baimenik gabeko pertsonen eskueran ez jartzea ekiditeko. Hori guztia abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan (EAO, abenduaren 14koa) eta lege organiko hori garatzeko Erregelamendua onartu zuen abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretuan ezarritakoarekin bat etorrira.

Datuak hitzarmen honetan aurreikusitako helburu zehatzetarako baino ezin erabiliko dira eta hitzarmena sinatzen duen elkarteak izango da informazio horrekin egin daitekeen edozein erabilera txarren erantzule nagusia.

Hitzarmena iraungitakoan, hura sinatzen duen fundazioak itzuli egingo du oraindik duen eta hitzarmena betetzeko eman zaion informazio eta dokumentazio guztia.

Hitzarmena sinatzen duen fundazioa izango da klausula honetan ezarritakoa ez betetzearen ondorioz sor daitezkeen kalte-galderen erantzulea, baita Datuak Babesteko Agentziak ezarritako isunen zenbatekoa ordaintzeko erantzulea ere.

#### **HAMALAU GARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEA**

Hitzarmen hau suntsiaraziko da beraren xede diren jarduketak betetzearen ondorioz edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikuluko 2. zenbakian ezarritako suntsiarazteko arrazoiren bat izatearen ondorioz:

las personas usuarias del servicio social convenido.

La Fundación suscribiente se obliga a guardar secreto profesional respecto de los datos, tanto de carácter personal como profesional, a los que tuviera acceso, obligación que subsistirá aún después de finalizar la vigencia del presente convenio y establecerá las medidas técnicas y organizativas necesarias que garanticen la seguridad e integridad de los datos de carácter personal y eviten su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado conforme a los requisitos establecidos en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de Diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (BOE de 14 de diciembre) y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre que aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999.

De igual manera, los datos podrán ser utilizados única y exclusivamente para las finalidades concretas previstas en el presente Convenio, siendo la Asociación suscribiente máxima responsable de cualquier mal uso realizado con esta información, en función del servicio prestado.

Al término del Convenio, la Fundación suscribiente devolverá toda la información y documentación aportada para su cumplimiento, que obrará en su poder,

La Fundación suscribiente, será responsable de los daños y perjuicios que se ocasionen con motivo del incumplimiento de lo establecido en esta cláusula, incluido el importe de cualquier sanción que pudiera ser impuesta por la Agencia de Protección de Datos.

#### **DECIMOCUARTO.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO**

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las causas de resolución recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- b) Sinatzaile guztien ahobatezko erabakia.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea. Halakoetan, alderdietako edozeinek errekerimendu bat jakinarazi ahal du bereak bete ez dituen alderdiari, 10 eguneko epean bete ditzan betegabetzat jotako betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimendua hauei komunikatuko zaie: hitzarmenaren betearazpenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako alderdiei.

Errekerimenduan azaldutako epea igaro eta ez betetzeak irauten badu, errekerimendua igorri zuen alderdiak alderdi sinatzaileei jakinaraziko die badagoela hitzarmena suntsiarazteko arrazoia, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Hitzarmena arrazoi horregatik suntsiarazten bada, gerta daiteke sortutako galerak ordaindu behar izatea, hala aurreikusita bada.

- d) Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judiziala.
- e) Aurrekoen bestelako edozein arrazoi, hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita bada.

Hitzarmen hau **suntsiaraztearen ondorioak** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. artikuluan ezarritakoak eraenduko ditu.

#### **HAMABOSGARRENA.- ITZULKETA**

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen II. tituluan eta Diru-

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público

#### **DECIMOQUINTO.- REINTEGRO**

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del

laguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduaren III. tituluaren ezarritakoa aplikatuko da.

#### **HAMASEIGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA**

Hitzarmen hau administratiboa da eta, hortaz, bere klausulez gain, hala badagokio aplikagarri den legeriaren mende dago.

#### **HAMAZAZPIGARRENA.- GIZARTE EKINTZA SAILAREN BAIMENA**

2018ko ekitaldiko diru-laguntzak eta, hala badagokio, 2019ko ekitaldiko diru-laguntzak prestatzen eta izapidetzen joateko asmoz, Fundazioak baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari Bilboko Udaleko Ekonomia eta Ogasun Sailean elkarteari buruzko informazioa eskuratzeko, alegia, elkarrean Udalean exekuzio-bidean zerga-zorrik duen ikusteko.

Era berean, Gizarte Ekintza Sailari baimena ematen dio bere izenean honakoak eska ditzan, hala nahi badu: Foru Ogasunaren aurrean betebeharrak fiskalak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria eta Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiaren aurrean Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela edo bere kargupean langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria.

Bilbon, 2018ko XXXXXXXXXXXXXaren (e)(a)n.

GIZARTE EKINTZA SAILEKO  
ZINEGOTZIA  
Sin.: Íñigo Pombo Ortiz de Artiñano

HARRIBIDE FUNDAZIOA  
Sin.: Ricardo Santamaría Mateos

Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

#### **DECIMOSEXTO.- RÉGIMEN JURÍDICO**

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por la legislación aplicable en su caso.

#### **DECIMOSÉPTIMO.- AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL**

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el ejercicio 2018 y, en su caso, en el 2019, la Fundación autoriza al Área de Acción Social para recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la Asociación posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Así mismo, autoriza al Área de Acción Social a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese al Área de Acción Social: Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

Bilbao, a XX de XXXXXXXXXXX de 2018.

EL CONCEJAL DEL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL  
Fdo.: Íñigo Pombo Ortiz de Artiñano

FUNDACIÓN HARRIBIDE  
Fdo.: Ricardo Santamaría Mateos